

# Fonêmica Xerente

RINALDO DE MATTOS  
Missão Novas Tribos do Brasil

(Publicação Anterior: 1973 – "Fonêmica Xerente" em Série Lingüística, vol. Nº 1, Summer Institute of Linguistics, Brasília, D.F., pp. 79-100.)

## 0. INTRODUÇÃO.

Há cerca de 500 falantes da língua Xerente que vivem espalhados num total de sete aldeias, localizadas entre os rios Tocantins e Sono, no Estado de Goiás.

Com exceção de algumas mulheres idosas e de crianças com idade inferior a sete anos, mais ou menos, todos falam o Português além da própria língua.

O material para este trabalho foi colhido no período de 1964-1966 de vários membros da tribo, na maioria homens, dentre os quais o principal foi Anjo dos Santos. A análise foi feita sob a orientação do Instituto Lingüístico de Verão.

## 1. A SÍLABA.

Há treze padrões silábicos: seis são considerados como básicos e sete como resultantes da perda de vogal em construções gramaticais.

A língua Xerente está atualmente numa fase de mudança em que há muita perda de vogal. Uma ligeira comparação com o Xavante, a língua mais semelhante ao Xerente, revela muitos exemplos, como os seguintes:

| <u>XAVANTE</u> | <u>XERENTE</u> |           |
|----------------|----------------|-----------|
| we:de          | wde            | 'árvore'  |
| bëdë:di        | bdëdi          | 'caminho' |
| sipesedi       | sĩpsedi        | 'cheio'   |
| dĩhadẽ         | dhadẽ          | 'como'    |
| dapɔtɔʔwa      | daptɔkwa       | 'criador' |
| wedehu         | wdehu          | 'pau'     |
| dapa:ra        | dapra          | 'pé'      |
| ʔẽ:dẽ          | kdẽ            | 'pedra'   |

Esta perda complica muito os padrões silábicos, resultando em séries de consoantes em seguida.

### 1.1. Padrões silábicos.

|    |                |           |
|----|----------------|-----------|
| V  | <u>a</u> pa    | 'calango' |
| VC | <u>ap</u> .kre | 'buraco'  |
| CV | <u>d</u> apa   | 'fígado'  |

|      |                     |            |
|------|---------------------|------------|
| CCV  | <u>krawa</u>        | 'paca'     |
| CVC  | <u>tɛb</u> .di      | 'novo'     |
| CCVC | sĩ. <u>prub</u> .di | 'quebrado' |

**1.2.** Padrões resultantes da perda de vogal em construções gramaticais.

|        |                        |                     |
|--------|------------------------|---------------------|
| VCC    | wa za <u>azb</u> sō    | 'eu vou te dar'     |
| CCCCV  | <u>kr</u> srōwa        | 'morar'             |
| CCCCCV | <u>krbrbē</u>          | 'falar'             |
| CVCC   | sad <u>abr</u> .kōdi   | 'não ter'           |
| CCVCC  | krkodd <u>akr</u> .prɛ | 'espécie de macaco' |
| CCCVCC | <u>krdab</u> sō        | 'dar a alguém'      |

Um padrão silábico pode ser resultante de perda de vogal e ainda conformar-se aos padrões básicos.

|      |                  |                        |
|------|------------------|------------------------|
| CVC  | <u>kēr</u> .kōdi | 'não pegar'            |
| CCVC | <u>tbet</u> wara | 'o peixe está fugindo' |

Entre consoantes dentro da sílaba, há uma transição vocálica em qualidade central [°]. Entre duas consoantes sonoras e entre uma consoante sonora e outra surda a transição é sonora. Entre consoantes intersilábicas, esta transição não ocorre.

|         |                         |                  |
|---------|-------------------------|------------------|
| sīpsedi | [sīp <sup>h</sup> sedi] | 'está bem cheio' |
| wde     | [w <sup>o</sup> de]     | 'árvore'         |
| sbīka   | [s <sup>o</sup> mīka]   | 'cinzas'         |
| wap.sã  | [wapsã]                 | 'cachorro'       |

Para facilitar a escrita fonética nos exemplos, daqui em diante não se registrará a transição mas sim a divisão silábica quando vem entre consoantes.

**1.3.** Somente as sílabas CV e CCV encontram-se como palavras monossilábicas em isolado. As sílabas que terminam em consoantes e as que começam com vogal não se encontram em posição final antes de pausa.

**1.4.** A sílaba tônica é sempre a última da palavra.

|          |            |
|----------|------------|
| [pa'di]  | 'tamanduá' |
| [da'pra] | 'pé'       |
| [pse'di] | 'é bom'    |

Nos casos onde a vogal final se perde ou está em processo de se perder, a sílaba tônica é a nova sílaba última.

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| [mãto watɔ'brɔ] ou [mãto wa'tɔbr] | 'ele saiu'  |
| [kuta'bi]                         | 'realmente' |

[kutabi + di] --> [ku'tab<sup>o</sup>d<sup>o</sup>]

'é real'

## 2. OS FONEMAS.

Há dez fonemas consoantais e quatorze vocálicos.

### 2.1. As consoantes.

|          |        | Labial | Alveolar | Velar | Glotal |
|----------|--------|--------|----------|-------|--------|
| OCLUSIVA | ORAL   | p      | t        | k     |        |
|          | NASAL  | b      | d        |       |        |
| CONTÍNUA | SONORA | w      | z        |       |        |
|          | SURDA  |        | s        |       | h      |
| VIBRANTE |        |        | r        |       |        |

Há duas séries de oclusivas: orais e nasais. As oclusivas orais são surdas e se pronunciam em três pontos de articulação: labial /p/, alveolar /t/, e velar /k/. Todas elas têm uma variante ligeiramente aspirada [p<sup>h</sup>, t<sup>h</sup>, k<sup>h</sup>].

[p<sup>h</sup>] ocorre precedendo a vogal /i/.

[t<sup>h</sup>] ocorre precedendo as vogais /i, u/.

[k<sup>h</sup>] ocorre precedendo as vogais /i, e, ε, ë/.

Em outras posições não são aspiradas. A velar /k/ tem uma variante sonora [g] que ocorre em flutuação com [k] seguindo a vogal [ĩ].

|         |                      |                    |
|---------|----------------------|--------------------|
| /dapa/  | [dapa]               | 'fígado'           |
| /kupi/  | [kup <sup>h</sup> i] | 'espécie de peixe' |
| /date/  | [date]               | 'perna'            |
| /wati/  | [wat <sup>h</sup> i] | 'apertar'          |
| /ture/  | [t <sup>h</sup> urɾ] | 'menino'           |
| /kuba/  | [kuba]               | 'canoa'            |
| /tɔki/  | [tɔk <sup>h</sup> i] | 'pássaro preto'    |
| /ke/    | [k <sup>h</sup> e]   | 'mel'              |
| /kε/    | [k <sup>h</sup> ε]   | 'serrar'           |
| /kë/    | [k <sup>h</sup> ë]   | 'água'             |
| /tĩkwa/ | [tĩgwa] ou [tĩkwa]   | 'nome indígena'    |

As oclusivas nasais são sonoras e se pronunciam em três pontos de articulação: labial /b/ e alveolar /d/. /b/ tem uma variante oral [b] que ocorre no início de sílabas que contem vogais orais, e uma variante nasal [m] que ocorre no início de sílabas que contêm vogais nasais em posição final da sílaba. Ex:

|         |                      |           |
|---------|----------------------|-----------|
| /kuba/  | [k <sup>h</sup> uba] | 'canoa'   |
| /bbate/ | [bbate]              | 'tapioca' |
| /bdëdi/ | [bdëdi]              | 'caminho' |

|          |         |            |
|----------|---------|------------|
| /bã/     | [mã]    | 'ema'      |
| /brã/    | [mřã]   | 'mato'     |
| /tɔb.di/ | [tɔmdi] | 'pegajoso' |

/d/ tem uma variante oral [d] que ocorre no início de sílabas que contêm vogais orais, uma variante nasal [n] que ocorre no início de sílabas que começam com vogais nasais, e uma variante semi-vogal nasalizada [ỹ] que ocorre no final da sílaba.

|            |                       |          |
|------------|-----------------------|----------|
| /dadi/     | [dadi]                | 'ventre' |
| /da.dkë/   | [dadk <sup>h</sup> ë] | 'morto'  |
| /dõzë/     | [nõzë]                | 'milho'  |
| /dbãzi/    | [nmãzi]               | 'onde'   |
| /ĩkwad.ba/ | [ĩkwaỹba]             | 'certo'  |
| /dadõd.tɔ/ | [danõỹtɔ]             | 'língua' |

Embora na análise aqui apresentada [d], [n] e [ỹ] sejam considerados como variantes do fonema /d/, a questão de perda de vogais mais uma vez complica a situação. Numa seqüência [nṼCV], se a vogal perdida é uma nasalizada, o som n permanece, mas agora não faz parte de uma sílaba com vogal nasalizada, mas sim oral, e o padrão resultante é [nCV]. Ao mesmo tempo, numa seqüência [dṼCV] onde se perde a primeira vogal, o padrão resultante é [dCV] e não há mais distribuição complementar entre [n] e [d], mas sim contraste. Não obstante, na maioria dos exemplos, a distribuição de [n] e [d] é ainda complementar (Veja acima).

|          |                        |         |
|----------|------------------------|---------|
| /da.dkë/ | [da.dk <sup>h</sup> ë] | 'morto' |
| /da.dka/ | [da.nka]               | 'cães'  |
| /dhadë/  | [nhanë]                | 'como'  |

Há duas séries de contínuas: sonoras e surdas. As contínuas sonoras se pronunciam em dois pontos de articulação: labial /w/, e alveolar /z/. A labial é uma semi-vogal lábio-velar [w].

|         |         |         |
|---------|---------|---------|
| /wa/    | [wa]    | 'lua'   |
| /dakwa/ | [dakwa] | 'dente' |
| /wrɛ/   | [wrɛ]   | 'anu'   |

A alveolar é uma fricativa retroflexada [ʒ] quando ocorre no início da sílaba, e uma semi-vogal palatal oral, quando ocorre no final da sílaba.

|          |                         |                            |
|----------|-------------------------|----------------------------|
| /daza/   | [daʒa]                  | 'coxa'                     |
| /zraku/  | [ʒraku]                 | 'para o outro lado do rio' |
| /kwazɛ/  | [kwaʒɛ]                 | 'dubitativo'               |
| /kazte/  | [kayte]                 | 'teu'                      |
| /ĩtɔzti/ | [ĩtɔyt <sup>hi</sup> i] | 'estou alegre'             |

As contínuas surdas se pronunciam em dois pontos de articulação: alveolar /s/ e glotal /h/. A alveolar é uma fricativa retroflexada [ʃ].

|              |             |                |
|--------------|-------------|----------------|
| /dasa/       | [daʃa]      | 'alimento'     |
| /wasi/       | [waʃi]      | 'estrela'      |
| /sire/       | [ʃiri]      | 'passarinho'   |
| /wapsã/      | [wapʃã]     | 'cachorro'     |
| /karɔs.kõdi/ | [karɔʃkõdi] | 'não há arroz' |

A glotal é uma fricativa com a mesma configuração de lábios e língua como a vogal que segue. É surda na maioria dos exemplos, mas às vezes entre vogais é sonora e até em certas palavras está se perdendo na fala dos jovens.

|          |                       |                              |
|----------|-----------------------|------------------------------|
| /hu/     | [hu]                  | 'neblina'                    |
| /wahu/   | [wahu] ou [wafu]      | 'época da seca'              |
| /pahidi/ | [pahidi] ou [pa.i.di] | 'com medo' (fala dos jovens) |

Há uma vibrante alveolar sonora que é um 'flap' retroflexado [ɽ].

|          |         |           |
|----------|---------|-----------|
| /rɔb.wa/ | [ɽɔmwa] | 'gordura' |
|----------|---------|-----------|

2.2. As vogais. Há catorze vogais, nove orais e cinco nasalizadas.

|               | Anterior | Central | Posterior |
|---------------|----------|---------|-----------|
| <u>ORAIS</u>  |          |         |           |
| Alta          | i        | ɨ       | u         |
| Média         | e        | ɛ̃      | o         |
| Baixa         | ɛ        | a       | ɔ         |
| <u>NASAIS</u> |          |         |           |
| Alta          | ĩ        |         | ũ         |
| Baixa         | ẽ        | ã       | õ         |

As vogais posteriores são arredondadas, e as demais não-arredondadas.

/i, ɨ, u/ são vogais altas fechadas

|         |         |                     |
|---------|---------|---------------------|
| /padi/  | [padi]  | 'tamanduá bandeira' |
| /wakdɨ/ | [wakdɨ] | 'preto'             |
| /du/    | [du]    | 'capim'             |

/e, ɛ̃, o/ são vogais médias fechadas. /e/ tem uma variante alta aberta [ɨ] que ocorre seguindo /r/. /ɛ̃/ é pronunciado entre a posição central e posterior na boca [ə̃<sup>7</sup>]. /o/ tem uma variante alta, aberta [u] que ocorre seguindo /s/ e /z/ na fala rápida.

|        |                     |          |
|--------|---------------------|----------|
| /duze/ | [duʒe]              | 'cana'   |
| /ture/ | [turi]              | 'menino' |
| /kẽ/   | [kə̃ <sup>7</sup> ] | 'água'   |

|           |           |                |
|-----------|-----------|----------------|
| /bãto wi/ | [mãto wi] | 'ele chegou'   |
| /bbĩzo/   | [mmĩzɔ]   | 'buscar lenha' |

/ɛ, ɔ/ são vogais baixas, fechadas, e /a/ é vogal baixa aberta.

|        |        |           |
|--------|--------|-----------|
| /ĩtɛ / | [ĩtɛ]  | 'novo'    |
| /wara/ | [wara] | 'correr'  |
| /krɔ/  | [krɔ]  | 'cigarra' |

As vogais nasalizadas /ĩ, ã, ã/ têm as mesmas posições como as vogais orais. /ẽ/ e /õ/ são médias abertas, com posição da língua no caso de /ẽ/ entre a de /e/ e /ɛ/, e no caso de /õ/ entre /o/ e /ɔ/.

### 3. DISTRIBUIÇÃO DOS FONEMAS.

3.1. Vogais. As vogais se dividem em quatro classes pela ocorrência em sílabas:

|                     |                     |                |                  |
|---------------------|---------------------|----------------|------------------|
| I                   | II                  | III            | IV               |
| Cv <sub>1</sub>     | Cv <sub>2</sub> C   | V <sub>3</sub> | V <sub>4</sub> C |
| CCV <sub>1</sub>    | CCV <sub>2</sub> C  |                |                  |
| CCCV <sub>1</sub>   | CCCV <sub>2</sub> C |                |                  |
| CCCCV <sub>1</sub>  | CV <sub>2</sub> CC  |                |                  |
| CCCCCV <sub>1</sub> | CCV <sub>2</sub> CC |                |                  |

**Classe 1** - consiste de todas as vogais e ocorrem nas sílabas abertas.

|            |                       |
|------------|-----------------------|
| /prdu/     | 'mutuca'              |
| /pãrĩ/     | 'matar'               |
| /ĩpe/      | 'o melhor'            |
| /sɛ/       | 'espírito de pássaro' |
| /dapkẽ/    | 'coração'             |
| /kẽzad.kĩ/ | 'boto'                |
| /kẽ/       | 'água'                |
| /ka/       | 'você'                |
| /tã/       | 'chuva'               |
| /zu/       | 'trairá'              |
| /kũwa/     | 'lá'                  |
| /waĩzo/    | 'em busca de mim'     |
| /rɔ/       | 'coisas'              |
| /kakõ/     | 'jatobá'              |

**Classe 2** - consiste de todas as vogais menos /o/ e ocorrem nas sílabas fechadas.

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| /az.sib.kri/    | 'sua casa'                |
| /ĩ.dĩb.kri/     | 'minha casa'              |
| /tped.prɛ/      | 'espécie de peixe'        |
| /tɛb.di/        | 'novo'                    |
| /dẽs.kbẽsi/     | 'comer repetidamente'     |
| /ad.krzĩt wara/ | 'o cascudo está correndo' |
| /zẽb.hu/        | 'formiga'                 |
| /sub.zar.kõdi/  | 'não há cavalos'          |
| /kãb.resi/      | 'somente este'            |
| /kup.krdã/      | 'taboca'                  |
| /kũb.resi/      | 'somente aquele'          |
| /tɔp.kõdi/      | 'cego'                    |
| /ĩbõr.kõdi/     | 'não vou'                 |

**Classe 3** - consiste de /ĩ, a, ã/ e ocorre nas sílabas V.

|       |              |
|-------|--------------|
| /ĩpa/ | 'meu fígado' |
| /apa/ | 'calango'    |
| /ãrɛ/ | 'não'        |

**Classe 4** - consiste de /ĩ, a/ e ocorre nas sílabas VC.

|              |              |
|--------------|--------------|
| /ĩt.kẽrkõdi/ | 'não peguei' |
| /ap.kre/     | 'buraco'     |

**3.2. Consoantes.** A distribuição das consoantes em sílabas apresenta um quadro muito confuso, mais uma vez por causa de perdas de vogais. Pelo critério único de distribuição, nas sílabas se encontram pelo menos vinte classes de consoantes, a maioria das quais não tem nada sistemático na composição. Por outro lado, se deixarmos de lado, os casos onde reconhecemos que houve perda de vogal, a classificação tem muito mais ordem, cabendo em quatro classes:

**Classe 1** - consiste de todas as consoantes, que ocorrem nas sílabas C V, C C V, C C V, CVC.

| C <sub>1</sub> V |           | C <sub>1</sub> CV |                       |
|------------------|-----------|-------------------|-----------------------|
| /ap <u>a</u> /   | 'calango' | /p <u>r</u> ɛ/    | 'vermelho'            |
| /t <u>ã</u> /    | 'chuva'   | /t <u>b</u> e/    | 'peixe'               |
| /k <u>ẽ</u> /    | 'água'    | /k <u>r</u> i/    | 'casa'                |
| /kub <u>a</u> /  | 'canoa'   | /b <u>r</u> u/    | 'roça'                |
| /d <u>a</u> di/  | 'ventre'  | /d <u>r</u> õ/    | 'coco'                |
| /k <u>ũ</u> wa/  | 'lá'      | /w <u>r</u> ɛ/    | 'anu'                 |
| /z <u>u</u> /    | 'trairá'  | /z <u>r</u> aku/  | 'para a outra margem' |

|        |                       |         |         |
|--------|-----------------------|---------|---------|
| /sɛ/   | 'espírito de pássaro' | /srã/   | 'morro' |
| /huku/ | 'onça'                | /dahre/ | 'grito' |
| /rɔ/   | 'coisas'              | /rβeta/ | 'ferro' |

CC<sub>1</sub>V

|           |                |
|-----------|----------------|
| /tpeka/   | 'peixinho'     |
| /ktëka/   | 'gado'         |
| /dakka/   | 'tosse'        |
| /tbe/     | 'peixe'        |
| /kdë/     | 'anta'         |
| /dakwa/   | 'dente'        |
| /to sza/  | 'não obstante' |
| /psedi/   | 'é bom'        |
| /shu.wde/ | 'pau d'arco'   |
| /krawa/   | 'paca'         |

C<sub>1</sub>VC

|             |               |
|-------------|---------------|
| /pɛd.kwa/   | 'nome de clã' |
| /tɔp.kõdi/  | 'cego'        |
| /kup.krdã/  | 'taboca'      |
| /bab.tãdi/  | 'afilhado'    |
| /dēs,kbēsɪ/ | 'comer'       |
| /wab.sõ/    | 'dar-nos'     |
| /zëb.huprɛ/ | 'formiga'     |
| /sub.zari/  | 'cavalo'      |
| /daheb.zu/  | 'roubo'       |
| /rɔb.krã/   | 'fruta'       |

**Classe 2** - consiste de /p, k, b/ que ocorrem em posição inicial das sílabas C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>VC<sub>4</sub>. Ex:

|              |                  |
|--------------|------------------|
| /sĩ.prub.di/ | 'quebrado'       |
| /krib si/    | 'somente casas'  |
| /brãb.di/    | 'estar com fome' |

**Classe 3** - consiste de /r, b, w/ que ocorrem em segunda posição das sílabas C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>VC<sub>4</sub>::

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| /krib.si/        | 'somente casas'   |
| /ĩkwad.ba/       | 'certo'           |
| /wa to kbã.dëkë/ | 'eu vi as coisas' |

**Classe 4** - consiste de /p, b, d, s, z/ que ocorrem em posição final das sílabas VC<sub>4</sub>, C<sub>1</sub>VC<sub>4</sub> e C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>VC<sub>4</sub>.

|             |                |
|-------------|----------------|
| /wap.sã/    | 'cachorro'     |
| /ab.bë/     | 'homem'        |
| /ĩ.kwad.ba/ | 'certo'        |
| /karɔs.ka/  | 'arroz branco' |
| /az.kdɛ/    | 'criança'      |

Quanto aos demais padrões silábicos, quando há mais de duas consoantes em segunda, como ... CCV, CCCVC, CCCCVC, CCCCCV, é muito comum encontrar /t/ na primeira posição porque é um morfema que ocorre em construções verbais.

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| /bã to tktikrɛ/ | 'emagreceu' |
|-----------------|-------------|

/bã to rɔt**ba**/ 'ficou vazio'  
 /bã to t**prɔ**/ 'queimou'

Também é comum encontrar /kr/ porque é o morfema 'continuativo' nas construções gramaticais.

/adut **kr**hërë/ 'ainda está gritando'  
 /tahãt **kr**brëbë/ 'ele está falando'

Além destes dois casos, a ocorrência parece fortuita devido à perda de vogais.

/tadɔrit **kr**dbrõ/ 'eles estão andando bem'

#### 4. LISTA VOCABULAR.

| <u>Português</u>           | <u>Transcrição Fonêmica</u> | <u>Transcrição Fonetica</u> |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| a, em                      | /-wa/                       | [-wa]                       |
| agua                       | /kë/                        | [kë]                        |
| agüentar, pegar, sustentar | /sapari/                    | [sapa'ri]                   |
| aí                         | /tazi/                      | [ta'zi]                     |
| alguns                     | /dõkwab.dõrĩ/               | [nõkwam.nõ'rĩ]              |
| amarelo                    | /ĩptɛ/                      | [ĩ'ptɛ]                     |
| andar (1ª—pessoa sing.)    | /krĩbõrĩ/                   | [krĩmõ'rĩ]                  |
| animal, bicho              | /rɔb.siwabdãrĩ/             | [rɔm.siwamnã'rĩ]            |
| ano (verão)                | /wahu/                      | [wa'hu]                     |
| anta                       | /kdë/                       | [kdë]                       |
| apertar                    | /wati/                      | [wa'ti]                     |
| aquele                     | /tahã/                      | [ta'hã]                     |
| aqui                       | /todbë/                     | [to'nmë]                    |
| arco                       | /wakrɔwde/                  | [wakrɔ'wde]                 |
| areia                      | /tkaztbõrã/                 | [tkay.tmõ'rã]               |
| arremessar, jogar          | /bë/                        | [më]                        |
| árvore                     | /wde/                       | [wde]                       |
| asa                        | /ĩsdarbi/ /ĩpahi/           | [ĩsda'rbi] [ĩpa'hi]         |
| atar, amarrar              | /kbãwasisi/                 | [kmãwasi'si]                |
| ave, pássaro               | /si/                        | [si]                        |
| barriga (humana)           | /dadi/                      | [da'di]                     |
| beber                      | /zekredë/                   | [zekre'në]                  |
| boca                       | /ĩsdawa/                    | [ĩsda'wa]                   |
| boiar                      | /këbdãwawi/                 | [këmnãwa'wi]                |

|                   |                     |                       |
|-------------------|---------------------|-----------------------|
| bom (é bom)       | /psedi/             | [pse'di]              |
| bosque, mato      | /brã/               | [mrã]                 |
| branco            | /ĩrã/               | [ĩ'rã]                |
| brincar           | /dasihëzu/          | [dasihë'zu]           |
| cabeça            | /dakra/             | [da'kra]              |
| cabelo            | /dazahi/            | [daza'hi]             |
| caçar             | /krsasari/          | [krsasa'ri]           |
| cachorro          | /wap.sã/            | [wap'sã]              |
| cair              | /wap.tãrã/          | [wap.tã'rã]           |
| caminho           | /bdëdi/             | [bdë'di]              |
| canoa             | /kuba/              | [ku'ba]               |
| cantar            | /dadokre/           | [danõ'kre]            |
| carne             | /ĩdĩ/               | [ĩ'nĩ]                |
| casa              | /kri/               | [kri]                 |
| casca             | /ihë/ /wdehë/       | [ihë] [wde'hë]        |
| cavar             | /kwakre/            | [kwa'kre]             |
| céu               | /hewa/              | [he'wa]               |
| cheio (bem cheio) | /sĩpsedi/           | [sĩpse'dĩ]            |
| cheirar           | /sdabrĩbĩ/          | [sda'mrĩmĩ]           |
| chifre            | /ĩku/               | [ĩ'ku]                |
| chupar            | /wap.sɔ/            | [wap'sõ]              |
| chuva             | /tã/                | [tã]                  |
| cinza             | /sbĩka/             | [smĩ'ka]              |
| cobra             | /ab.kɛ/             | [am'kɛ]               |
| com               | /-rɛ/               | [-rɛ]                 |
| comer             | /kbësi/             | [kmë'si]              |
| como              | /dhadë/             | [nha'në]              |
| comprido          | /paki/              | [pa'ki]               |
| contar            | /kbãbrõbõdõ/        | [kmãmrõmõ'nõ]         |
| coração           | /dapkë/             | [da'pkë]              |
| corda             | /wdedrõ/            | [wde'nrõ]             |
| correr (água)     | /wara/              | [wa'ra]               |
| correto, certo    | /ĩkwad.ba/          | [ĩkwaỹ'ba]            |
| cortante, afiado  | /kwapsedi/          | [kwapse'di]           |
| cortar            | /shë/ /kɛ/          | [shë] [kɛ]            |
| coser, costurar   | /sapuku/ /kazapuku/ | [sapu'ku] [kazapu'ku] |
| costas            | /dabdãwa/           | [damnã'wa]            |

|                               |                |                |
|-------------------------------|----------------|----------------|
| curto                         | /krtureki/     | [krturɪ'ki]    |
| dar                           | /sõbrĩ/        | [sõ'mrĩ]       |
| delgado, fino                 | /ktikrɛdi/     | [ktikrɛ'di]    |
| dente                         | /dakwa/        | [da'kwa]       |
| dia                           | /awẽ/ /bdẽ/    | [a'wẽ] [bdẽ]   |
| direito                       | /dadbĩre/      | [danmĩrɪ]      |
| dizer, falar                  | /wasku/ /brbẽ/ | [was'ku] [mrɛ] |
| dois                          | /pɔdkwadẽ/     | [pɔnkwa'nẽ]    |
| dormir                        | /dadõtõ/       | [danõtõ]       |
| e                             | /kãtɔ/ /arɛ/   | [kã'tɔ] [a'rɛ] |
| ele                           | /tahã/         | [ta'hã]        |
| eles                          | /tadõrĩ/       | [tanõt'rĩ]     |
| em                            | /-kre/         | [-kre]         |
| embotado (faca), cega         | /kwatõtõdi/    | [kwatõtõ'di]   |
| empurrar                      | /sasisi/       | [sasi'si]      |
| entranhas, tripas, intestinos | /daddã/        | [da'nnã]       |
| erva, capim, grama            | /du/           | [du]           |
| esfregar                      | /bbakrɛ/       | [bba'krɛ]      |
| espesso, grosso               | /saktõtõdi/    | [saktõtõ'di]   |
| esposa                        | /dabrõ/        | [da'mrõ]       |
| esquerda                      | /dadbĩke/      | [danmĩke]      |
| estar deitado                 | /dadõbrõ/      | [danõt'mrõ]    |
| estar em pé, ficar em pé      | /sab.dã/       | [sam'nã]       |
| estar sentado                 | /dadãbrã/      | [danã'mrã]     |
| este                          | /kãhã/         | [kã'hã]        |
| estreito, apertado            | /kuzkidi/      | [kuzki'di]     |
| estrela                       | /wasi/         | [wa'si]        |
| eu                            | /wa/           | [wa]           |
| falar, dizer                  | /brẽ/          | [mrẽ]          |
| fígado                        | /dapa/         | [da'pa]        |
| necha                         | /ti/           | [ti]           |
| flor                          | /rɔb.dĩrdã/    | [rɔm.nĩ'rnã]   |
| fogo                          | /kuzẽ/         | [ku'zẽ]        |
| folha                         | /hesu/         | [he'su]        |
| frio                          | /hẽdi/         | [hẽ'di]        |
| fruta                         | /rɔb.krã/      | [rɔm'krã]      |

|                         |               |               |
|-------------------------|---------------|---------------|
| fumaça                  | /sbĩdazɛ/     | [smĩda'zɛ]    |
| fumo, tabaco            | /warĩ/        | [wa'rĩ]       |
| furar                   | /sapuku/      | [sapu'ku]     |
| garra, unha             | /dadĩkbɔ/     | [danĩ'kbɔ]    |
| gelo                    | /kėkukdė/     | [kėku'knė]    |
| golpear, bater          | /kbārɔwĩ/     | [kmārɔ'wĩ]    |
| gorduras, banha         | /rɔb.wa/      | [rɔm'wa]      |
| grande                  | /sawrɛdi/     | [sawrɛ'di]    |
| homem                   | /ab.bė/       | [am'bė]       |
| inchar                  | /dahepɔtɔ/    | [dahepɔ'tɔ]   |
| jacaré                  | /kuz.hė/      | [kuy'hė]      |
| lagoa                   | /pku/         | [pku]         |
| largo, amplo            | /pɔki/        | [pɔ'ki]       |
| lavar                   | /dakup.sɔ/    | [dakup'sɔ]    |
| limpar                  | /dakbudĩ/     | [dakbu'nĩ]    |
| língua                  | /dadɔd.tɔ/    | [danɔ̃y'tɔ]   |
| liso                    | /skupsedi/    | [skupse'di]   |
| longe                   | /rɔb.hėdi/    | [rɔm.hė'di]   |
| lua                     | /wa/          | [wa]          |
| lutar, brigar           | /dasikwape/   | [dasikwa'pɛ]  |
| macaco                  | /krɔ/         | [krɔ]         |
| machado                 | /sbĩzapu/     | [smĩza'pu]    |
| mãe                     | /dazɛpar.kwa/ | [dazɛpa'rkwa] |
| mandioca                | /kupa/        | [ku'pa]       |
| mão                     | /dadĩpkra/    | [danĩp'kra]   |
| mar                     | /kėpɔrɛ/      | [kėpɔ'rɛ]     |
| marido                  | /dabrɔ/       | [da'mrɔ]      |
| mau                     | /kudėdi/      | [kunė'di]     |
| menino, criança         | /as.kdɛ/      | [ay'kdɛ]      |
| milho                   | /dɔzė/        | [nɔ'zė]       |
| montanha, morro, monte, | /srã/         | [srã]         |
| morder                  | /sari/        | [sa'ri]       |
| morno, quente           | /wapudi/      | [wapu'di]     |
| morrer                  | /dadkėda/     | [dadkė'da]    |
| muito                   | /saktėzawrɛ/  | [saktėza'wrɛ] |

|                   |                 |                  |
|-------------------|-----------------|------------------|
| mulher            | /pikõ/          | [pi'kõ]          |
| nadar             | /zëribi/        | [zëri'bi]        |
| não               | /ãrɛ/           | [ã'rɛ]           |
| nariz             | /dadkre/        | [da'nkre]        |
| negro, preto      | /waktidi/       | [wakti'di]       |
| noite             | /bãra/          | [mã'ra]          |
| nome              | /dadĩsizɛ/      | [danĩsi'zɛ]      |
| nós               | /wadõrĩ/        | [wanõ'rĩ]        |
| novo              | /ĩtɛ/           | [ĩ'tɛ]           |
| nuvem             | /az.dãka/       | [ay.nã'ka]       |
| olho              | /dato/          | [da'to]          |
| onça              | /huku/          | [hu'ku]          |
| onde              | /dbãzi/         | [nmã'zi]         |
| o que             | /bãrĩ/          | [mã'rĩ]          |
| orelha            | /dadpɔkre/      | [danpɔ'kre]      |
| osso              | /ĩhi/ /rɔb.hi/  | [ĩ'hi] [rɔb'hi]  |
| outro             | /ĩkabõ/         | [ĩka'mõ]         |
| ouvir             | /dawapari/      | [dawapa'ri]      |
| ovo               | /-kre/          | [-kre]           |
| pai               | /daptɔkwa/      | [daptɔ'kwa]      |
| panela (de barro) | /piza/          | [pi'za]          |
| papagaio          | /wa/            | [wa]             |
| pau, pauzinho     | /wdehu/         | [wde'hu]         |
| pé                | /dapra/         | [da'pra]         |
| pedra             | /kdẽ/           | [knẽ]            |
| peito             | /dadõkdõ/       | [danõ'knõ]       |
| peixe             | /tbe/           | [tbe]            |
| pele              | /dahẽ/          | [da'hẽ]          |
| pena, pluma       | /ĩsdarbi/       | [ĩsda'rbi]       |
| pensar            | /dakbãsimãzusi/ | [dakmãsimãzu'si] |
| pequeno           | /dub.krtureki/  | [dum.krturɯ'ki]  |
| perna             | /dazda/         | [da'zda]         |
| perto             | /rɔb.krtureki/  | [rɔm.krturɯ'ki]  |
| pesado            | /predi/         | [pre'di]         |
| pescoço           | /dabdu/         | [dab'du]         |
| pessoa, gente     | /akwẽ/          | [a'kwẽ]          |

|                  |              |               |
|------------------|--------------|---------------|
| piolho           | /ĩdu/        | [ĩ'du]        |
| pó, poeira       | /tkaz.zazu/  | [tkay.za'zu]  |
| podre, estragado | /krɔz.ti/    | [krɔy'ti]     |
| porque           | /tadēdbē/    | [tanē'nmē]    |
| poucos           | /wabrĩreki/  | [wamrĩrɪ'ki]  |
| puxar            | /kwadĩ/      | [kwa'nĩ]      |
| quando           | /dbãzi/      | [nmã'zi]      |
| quatro           | /skwad.pse/  | [skwaỹ'pse]   |
| queimar          | /sarõrĩ/     | [sarõ'rĩ]     |
| quem             | /dõkwa/      | [nɔ'kwa]      |
| rabo             | /ĩbē/        | [ĩ'bē]        |
| rachar           | /kapɔkɔ/     | [kapɔ'kɔ]     |
| raiz             | /-pa/        | [-pa]         |
| raspar, cocar    | /kawazēri/   | [kawazē'ri]   |
| redondo          | /saptɔdi/    | [saptɔ'di]    |
| respirar         | /dapkēzadĩ/  | [dapkēza'nĩ]  |
| reto             | /wab.huz.ti/ | [wam.huy'ti]  |
| rio              | /kē/         | [kē]          |
| rir              | /dasĩsiri/   | [dasĩsi'ri]   |
| saber            | /dawaz.huku/ | [daway.hu'ku] |
| sal              | /kekwarã/    | [kekwa'rã]    |
| saliva           | /ĩsdaɛ/      | [ĩsda'rɛ]     |
| sangue           | /dawapru/    | [dawa'pru]    |
| se               | /-wa/        | [-wa]         |
| seco             | /krɛdi/      | [krɛ'di]      |
| semente          | /rɔb.zē/     | [rɔm'zē]      |
| sol              | /bdē/        | [bdē]         |
| soprar           | /sakuri/     | [saku'ri]     |
| sujo             | /hetub.di/   | [hetum'di]    |
| temer, ter medo  | /pahidi/     | [pahi'di]     |
| terra            | /tka/        | [tka]         |
| todos            | /kburɛ/      | [kburɛ]       |
| três             | /brēpradē/   | [mrēpradē]    |
| tu               | /ka-/        | [ka-]         |
| um               | /sbĩsi/      | [smĩ'si]      |
| úmido, molhado   | /wab.tkidi/  | [wam.tki'di]  |

|                   |              |               |
|-------------------|--------------|---------------|
| velho             | /wawẽdi/     | [wawẽ'di]     |
| vento             | /rɔwakku/    | [rɔwa'kku]    |
| ver               | /kbãdëkë/    | [kmãdëkë]     |
| verde             | /ĩkuzɛrã/    | [ĩkuzɛ'rã]    |
| verme, minhoca    | /az.ktɛdrã/  | [ay.ktɛ'nrã]  |
| vermelho          | /prɛdi/      | [prɛ'di]      |
| vir               | /bdĩ bõri/   | [mnĩ mõrĩ]    |
| viver             | /krɔbrõbdõ/  | [krɔmrõ'mnõ]  |
| voar              | /ssakre/     | [ssa'kre]     |
| voltar, dar volta | /az.pëkrẽwa/ | [ay.pëkrẽ'wa] |
| vomitir           | /dadõkkɔ/    | [danõ'kkɔ]    |
| vós               | /kadõrĩ/     | [kanõ'rĩ]     |

## NOTAS

1. Para facilitar a escrita fonética, o símbolo /ɾ/ é usado para representar o som [ʀ].
2. /o/ é uma vogal muito rara, ocorrendo em poucas palavras.
3. Uma ligeira comparação dos exemplos de sílabas CCV em Xerente com o Xavante ou outras línguas Jê, indica que até muitas destas palavras historicamente perderam uma vogal, mas estas perdas são bem estabelecidas em Xerente atualmente. Provavelmente, as únicas combinações de consoantes nas sílabas CCV que não resultam de perda de vogal são as das classes 2 e 3.